



## 中国生理学会关于推广使用《生理学名词》第二版的通知

各位中国生理学会会员：

在全国科技名词审定委员会的指导下，中国生理学会于 2014 年 8 月成立了“第二届生理学名词审定委员会”，并启动第二次生理学名词审定工作。在全体委员的努力下，历经 6 年的时间完成了此次生理学名词的审定工作。全国科技名词审定委员会于 2020 年 9 月公布了经我学会第二届生理学名词审定委员会审定的生理学名词《生理学名词》（第二版，科学出版社，2020 年 9 月）。

国家有关政策规定，由全国科技名词审定委员会公布的科技名词为统一的规范化科技名词，各学界和公众媒体应加以推广和使用。因此，我们要求我会会员今后在教学和科研工作中、撰写论著和教材时以及在学术会议中使用《生理学名词》（第二版）公布的生理学名词或术语。我学会的官方刊物《生理学报》、《中国应用生理学杂志》和《生理科学进展》将以《生理学名词》（第二版）为依据进行编辑和出版工作。

中国生理学会

2020 年 10 月 20 日



附件:

### 1. 第二届生理学名词审定委员会委员名单

顾 问： 杨雄里 陈宜张 韩济生  
主 任： 姚 泰 王建军(执行主任)  
副主任： 朱大年(执行副主任) 王 韵 王 宪 范 明 王晓民  
委 员 (以姓名笔画为序)：  
马 兰 王 宪 王 韵 王卫国 王中峰 王世强 王建军  
王晓民 王瑞元 朱 辉 朱大年 朱进霞 朱玲玲 朱景宁  
刘慧荣 祁金顺 许文燮 吴国强 吴博威 谷瑞民 沈霖霖  
张 翼 陆利民 陈 军 陈 蕾 陈国强 范 明 林龙年  
罗自强 岳利民 周嘉伟 郑 煜 赵 华 姚 泰 倪 鑫  
徐天乐 翁旭初 唐朝枢 黄志力 曹 宇 曹济民 彭聿平  
蒋春雷 舒友生 曾晓荣  
秘 书： 朱景宁(兼) 文允镒

### 2. 《生理学名词》(第二版)简介

《生理学名词》(第二版)共收录经全国科技名词审定委员会中国生理学会第二届生理学名词审定委员会审定,全国科技名词审定委员会公布的生理学名词或术语 3016 条。本书以正文、英汉索引和汉英索引为序编排;内容包括:总论,细胞生理学,神经生理学,血液生理学,心血管生理学,呼吸生理学,胃肠生理学,肾脏生理学,能量代谢和体温,内分泌生理学,生殖生理学,特殊环境、比较、应用和运动生理学 12 个部分。另外,本书对 1990 年全国科技名词审定委员会公布的《生理学名词》(第一版,科学出版社,1990)中部分词条做了修订,与第一版收录的 1670 条名词或术语相比,增加了 1346 条。

本书由科学出版社出版,各地新华书店经销。全国科技名词审定委员会“术语在线”网站(<https://www.termonline.cn/index>)已将本书收录的所有词条录入,可在线查询。

### 3. 《生理学名词》第二版前言

科技名词因科学技术的产生而产生,并随科学技术的发展而发展。由于科技名词在人类的科技和教育活动中以及信息交流中广为使用,推广和使用统一的和规范化的科技



名词不仅是一个学术问题，而且对于传承光大中华文化、维护汉语言健康和科学知识普及具有重大的意义。继 1990 年全国自然科学名词审定委员会（现称“全国科学技术名词审定委员会”，简称“全国科技名词委”）公布经中国生理学会生理学名词审定委员会审定的《生理学名词》（1990 年科学出版社出版）后，中国生理学会在全国科技名词委的指导下，于 2014 年 8 月成立了第二届生理学名词审定委员会，并启动了第二次生理学名词的审定工作。此次审定工作除收录了一些新出现的生理学名词或术语外，也对第一版《生理学名词》公布的名词或术语进行了修订。本版《生理学名词》共收录名词或术语 3016 条，与第一版收录的 1670 条相比，增加了 1346 条。

名词审定是一项科学性和专业性很强的学术工作，并不简单容易。在此次名词审定工作中，我们遇到过种种问题和困难；而在探索的过程中逐渐形成了一些共识，成为指导此次名词审定的准则。我们认为，知晓这些共识将有助于广大读者较好地使用本版《生理学名词》。因此，我们将这些共识总结如下，并奉献给广大读者。

一、对新名词或新术语，必须是比较稳定和被学界广泛使用的才加以收录，且定名须忠实于英文原词和生理学含义。例如，将 transcytosis、ghrelin 和 cotransporter 分别定名为“穿胞作用”、“促生长激素释放素”和“共转运体”。有一些新名词或新术语虽已稳定且被学界广泛使用，但由于它们的英文原词为缩写，展开后英文单词较多，中译名因而较长，不便使用，于是不收录，例如 SNAP、SNAP-25、v-SNARE、t-SNARE、NMDA、AMPA 等。

二、对第一版收录的词条进行逐条审查，不恰当的定名予以修订。例如，由于 natriuretic peptide 的作用是使尿钠排出增多，故将其原定名“钠尿肽”修订为“利尿钠肽”，与此相关的其他词条也作相应的修订，如将“心房钠尿肽”修订为“心房利尿钠肽”；将 generator potential 的原定名“启动电位”修订为“发生器电位”。另外，将 antagonist、receptor antagonist 和 antagonist muscle 分别修订为“拮抗剂”、“受体拮抗剂”和“拮抗肌”，同时保留“拮抗剂”、“受体拮抗剂”和“拮抗肌”为又称。

三、对中译名的汉字使用应予以规范。例如，按照 1988 年公布的《现代汉语通用字表》恢复使用“黏”字的规定，将 cell adhesion molecule 定名为“细胞黏合分子”，而非“细胞粘合分子”。对 excitation-contraction coupling 词条，我们坚持正确的定名“兴奋-收



缩耦联”，而非“兴奋-收缩耦联”。类似地，将 G protein-coupled receptor 定名为“G 蛋白耦联受体”。

四、对以后缀-in 结尾的词条，除已约定俗成的中译名外，一般译为“某某素”。例如，leptin 的化学本质虽为蛋白质，但根据其英文名构词的 leptos (希腊语，意为“瘦”“苗条”) 和后缀-in (素)，将其定名为“瘦素”，而非“瘦蛋白”。类似地，将 orexin 定名为“促食欲素”，而非“食欲肽”。myosin、actin、tropomyosin 和 troponin 这些蛋白质的中译名“肌球蛋白”、“肌动蛋白”、“原肌球蛋白”和“肌钙蛋白”因已被使用很久，根据约定俗成之原则未予修改。

五、对一些难以用化学名或词义定名的词条，采用音译。例如，将 apelin、salusin 和 pendrin 分别定名为“艾帕素”、“萨芦素”和“彭德莱素”。

六、对一些中译名不妥或被学界弃用的词条，以“曾称”的形式加以废除。例如，将 transient receptor potentia 定名为“瞬时受体电位”，并废除“瞬时感受器电位”之译名。类似地将 erythrocyte 和 red blood cell 定名为“红细胞”，废除曾称“红血球”。

七、对有两种不同含义的英文词，以分列为两个词条的办法来处理。例如，pulmonary ventilation 中的 ventilation 具有“通气”和“通气量”两种意思，但“通气”和“通气量”不能互为又称，故将 pulmonary ventilation 列为两个词条，分别定名为“肺通气”和“肺通气量”。

八、以外国人名命名的词条根据“名从主人”原则以官方译名定名。例如，将 Heidenhain pouch 定名为“海登海因小胃”，废除“海登汉小胃”之曾称。对以日本人名命名的词条直接使用汉字定名。例如：Wada test 定名为“和田测试”。

按全国科技名词委的要求，本版收录的词条应按其词义归类，即归入生理学不同分支领域（本版《生理学名词》共分 12 个分支领域，见目录）。但是，由于生理学知识结构的特点，许多词条在不同分支领域的相互重叠十分普遍，要将某一词条准确地归入某一特定的分支领域是不太可能的。因此，读者在使用本书的时候，通过英文或中文索引来检索词条不失为一种简捷方法。



此次审定工作得到学界同仁的关注和支持，我们对此表示衷心感谢。我们期待本版《生理学名词》不仅有助于生理学名词术语的统一和规范化使用，也有助于推动我国生理学事业的发展。

第二届生理学名词审定委员会

2020年2月26日

4. 《生理学名词》（第二版）封面

